Russia is waging a disgraceful war on Ukraine. Stand With Ukraine!

How you can support Ukraine 🇺🇦❤️

Faun

Fort / Licht (2003)

4 translations

Play "Fort"

on Amazon Music Unlimited (ad)

Translation: English

Original: German

Away

The wind howled last night
for my mother brought me into the world.
The wind whistled and cheered:
'The child is mine.'

The homeless road spoke:
'I am the cradle he lay upon.
And homeless like me he shall be.
Mine, the child is mine!'

The wave swooshed hither aside the road,*

Fort

Es hat der Sturm geheult die Nacht,
da meine Mutter mich zur Welt gebracht.
Es hat gepfiffen, gejauchzet der Wind:
"Mir gehört das Kind".

Die heimatlose Straße sprach:
"Ich bin die Wiege drauf er lag.
Und heimatlos wie ich so soll er sein.
Mein, das Kind ist mein!"

Die Welle rauschte an der Straße her,
sie rauschte leise vom fernen Meer

Russia is waging a disgraceful

How you can support Ukraine

About translator

roman.pranse

Name: Roman

Role: Junior Member

Contributions: 9 translations, 8 songs, 141 thanks received, 6 translation requests fulfilled for 4 members, left 6 comments

Languages: native German, fluent English, beginner French, Spanish

it swooshed silently from the distant sea.
And then it sounded like words into the swoosh:*
'Your child I won.'
Therefore I am like the wind that racks aloft,
am like the wave that escapes the hand.
The road funnels and longs to come away,
away, away, away, and that holds true for me as well!

Und in das Rauschen klangs wie Worte dann:
"Ich dein Kind gewann"

Drum bin ich wie der Wind, der droben zieht,
bin wie die Welle, die der Hand entflieht.
Die Straße drängt und sehnt sich fort von hier,
fort, fort, fort, das gilt auch mir!

Thanks! ❤️

thanked 13 times

Submitted by roman.pranse on 2013-03-01

Added in reply to request by TrampGuy

Author's comments:

*These two lines are very oddly worded in the original.
an der Straße = by the side of the road [static]
her = [moving towards the speaker]
in das Rauschen = into the swoosh [coming from outside]

Average: 5 (1 vote)

Thanks! ❤️

Submitted by TrampGuy on 2013-02-15

Last edited by Miley_Lovato on 2021-11-30

Copyright:

Writer(s): Faun, Muenchhausen, Oliver Sa Tyr
Lyrics powered by www.musixmatch.com

Powered by musixmatch

Add new translation | Request a translation

Translations of "Fort"

English	roman.pranse
Arabic	mehmut.abdilmoti
Tongan	SilentRebel83
Turkish	celalkabadayi

Faun: Top 3

1. Federkleid
2. Tanz mit mir
3. Walpurgisnacht

Idioms from "Fort"

1. Das Rauschen

Comments

TrampGuy Fri, 01/03/2013 - 03:09

Like

nice one

Login or register to post comments

Music Tales

Read about music throughout history

© 2008-2023 LyricsTranslate.com